Рабочая группа по журавлям Евразии
Институт проблем экологии и эволюции им. А.Н. Северцова
Российской академии наук

Crane Working Group of Eurasia
Severtsov' Institute of Ecology and Evolution Russian Academy of Science

ИНФОРМАЦИОННЫЙ БЮЛЛЕТЕНЬ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ЖУРАВЛЯМ ЕВРАЗИИ

№ 15

NEWSLETTER OF CRANE WORKING GROUP OF EURASIA

15

Москва – 2020

Moscow – 2020

ISBN 978-5-85941-486-4

Информационный бюллетень Рабочей группы по журавлям Евразии. 2020. №15. М., 246 с.

Ответственный редактор: Е.И. Ильяшенко

Рецензенты: А.Ф. Ковшарь, А.Л. Мищенко

Редакция английского текста: Б. Пфистер

Фото на передней обложке С.М. Слепцова: стерхи восточной популяции на месте миграционной остановки в Национальном природном резервате Момоге, Китай, 2007 г.

Фото на задней обложке С.М. Слепцова: стерх восточной популяции на местах гнездования в Якутии, Россия (верхнее) и Юфей Джиа: стерхи восточной популяции на месте зимовки на оз. Поянг, Китай (среднее и нижнее)

Утверждено к печати Ученым советом Института проблем экологии и эволюции им. А.Н. Северцова Российской академии наук

Newsletter of the Crane Working Group of Eurasia. 2020. #15. Moscow, 246 p.

Executive Editor: E. Ilyashenko

Reviewers: A.F. Kovshar, A.L. Mishchenko

Editing of English text: B. Pfister

Photo on the front cover by S. Sleptsov: Siberian Cranes of the Eastern population at the migration stopover in Momoge National Nature Reserve, China, 2007

Photo on the back cover by S. Sleptsov: a Siberian Crane at breeding grounds in Yakutia, Russia (upper), and by Yifei Jia: Siberian Cranes of the Eastern population at wintering grounds on the Poyang Lake (middle and lower)

Approved by Scientific Council of Severtsov' Institute of Ecology and Evolution Russain Academy of Science

© Рабочая группа по журавлям Евразии
© Crane Working Group of Eurasia

Сезон 2018/2019: условия Ферейдункенарской дамги, Иран, и как стерх провел здесь в одиночестве одиннадцатую зиму (с 2008 г.)

Э. Вуасало

Ассоциация по сохранению журавлей Мазандарана, Мазандаран, Исламская Республика Иран, *e-mail: ellenvuosalo@gmail.com*

Ферейдункенар – место зимовки западносибирской популяции стерха в провинции Мазандаран в Исламской Республике Иран на южном побережье Каспийского моря.

Традиционно сезон миграций птиц начинается с сентября–октября с восстановлением инфраструктуры дамги (места отлова водоплавающих). Согласно последней регистрации, три дамги в Ферейдункенаре (Рамсарская территория): Ферейдункенарская, Эзбаранская и Сохрудская, включают около 200 индивидуальных участков ловцов уток (дума). В последнее время проблемы сохранения дамги обострились с резким ростом стоимости жизни, что привело к незаконному захвату участков дамги и чрезмерному отлову птиц, в связи со значительным ростом цен на водоплавающую дичь на городском рынке. Пытаясь управлять этими тенденциями, Департамент охраны окружающей среды (ДООС) Исламской Республики Иран решил ограничить объемы зимнего отлова уток. Во время многочисленных дискуссий, с обещаниями оказать поддержку ловцам и введением закона против охоты, было достигнуто соглашение. ДООС решило наложить ограничение на продажу водоплавающих птиц, разрешив ее лишь на одном легальном месте на рынке в Ферейдункенаре. Однако это вряд ли сможет удержать браконьеров от поиска других способов неконтролируемой продажи нелегальной продукции. Ранее ДООС регулировал отлов водоплавающих на дамге, устанавливая строгие правила выдачи разрешений каждому держателю дамги. Но с 2009 г., после окончания проекта ГЭФ «Сохранение местообитаний стерха», такие разрешения выдавать прекратили, что оставило Ферейдункенарскую дамгу без контроля и охраны (рис. 1).

Изменение климата за последние два-три сезона, с более долгой теплой осенью и продолжительными холодами, и дождями весной, серьезно отразилось на водно-болотных угодьях дамги. Заметно изменился характер миграции птиц, особенно осенью – прилет водоплавающих на места зимовки задерживается на месяц. Ловцы уток жалуются и на сокращение численности водоплавающих, что также негативно отразилось на их доходах.

Рис. 1. Закрытие участка Айгель после окончания проекта ГЭФ в 2009 г. 22 февраля 2019 г. Фото Э. Вуосало

Fig. 1. Result of Siberian Crane Wetland Project ended in 2009: behind Ajugel on 22 February 2019. Photo by E. Vuosalo

Стаи из 4–5 тысяч лебедей-кликунов и шипунов, которые в предыдущие годы переполняли Сохрудскую дамгу, зимой 2018/2019 сократились до менее тысячи. Численность огарей, наоборот, увеличилась до нескольких сотен, в том время как десять лет назад на зимовку прилетало несколько десятков.

В 2018 г. стерх по кличке Омид (Omid/Hope/Надежда) прилетел довольно поздно – 16 ноября, и многие любители птиц беспокоились, появится ли он на зимовке (Fig. 2). Его прибытие в Иран стало событием, и транслировалось по национальному телевидению. Отлет Омида с места зимовки ранней весной 24 февраля, также вызывал беспокойство, хватит ли ему энергии на долгий полет в Западную Сибирь, где еще держалась холодная погода. Сообщения о частой стрельбе на участке вокруг Айгель (Ajugel) вызвали озабоченность, вернется ли из-за этого Омид осенью 2019 г. на свое излюбленное место зимовки. И Омид прилетел опять, причем раньше, чем обычно – 21 октября.

При такой неблагоприятной ситуации в этом зимнем сезоне (поздний прилет водоплавающих и сокращение их численности), многие хранители дамги разо-

Рис. 2. Стерх в Ферейдункенаре 22 февраля 2019 г. Фото Javad Khaleghzaden Ahangar

Fig. 2. A Siberian Crane in Fereidoonkenar on 22 February 2019. Photo by Javad Khaleghzaden Ahangar

Рис. 3. Стерх в Ферейдункенарской дамге в октябре 2019 г. Фото Массуда Мохамади

Fig. 3. A Siberian Crane in Fereidoonkenar Damgah in October 2019. Photo by Massoud Mohamadi

чаровались в рентабельности своего участка дамги, и некоторые превращают ее в более прибыльные рисовые поля. В Эзбаране осталось 20 участков дамги, по сравнению с 32 десятью годами ранее.

Текущие события на Ферейдункенарской дамге показывают, что главные проблемы заключаются в следующем:

1) для фермеров, выращивающих рис, строительство дамги всегда было источником дополнительных средств к существованию;

2) сохранение дамги в качестве безопасной зимней среды обитания для мигрирующих птиц, а также для единственного стерха, являющегося международной знаменитостью, находится под ответственностью ДООС, так как Ферейдункенар относится к международным рамсарским водно-болотным угодьям (2003).

Конфликты продолжают обостряться, несмотря на многочисленные встречи представителей ДООС, ловцов и консультантов для решения спорных вопросов по определению прав и обязанностей двух сторон. Если не будут найдены решения, традиционная Ферейдункенарская дамга, как место зимовки водоплавающих птиц и стерха, может исчезнуть в ближайшем будущем.

Season 2018/2019: Fereidoonkenar conditions, and how the Siberian Crane spent its eleventh lonely winter there (since 2008)

E. Vuosalo

Mazandaran Crane Conservation Association, Mazandaran, Islamic Republic of Iran

e-mail: ellenvuosalo@gmail.com

Fereidoonkenar is traditional wintering site of the Siberian Crane of the Western population in the south coast of the Caspian Sea in Mazandaran Province in Iran.

Traditionally, the migratory bird season starts in September – October with rebuilding the damgah infrastructures at the three Fereidoonkenar Damgah (FDK) areas (International Ramsar Site) (Vuosalo 2019): Fereidoonkenar, Ezbaran and Sorkhrud, consisted of 200 individual sites (doomahs), according to the recent records. Recently, Damgah-keeping problems have mounted with steeply rising costs of living, leading to excessive illegal trapping and hunting, and fed equally by rising prices of waterfowl in the town market.

Trying to check such trends, the Department of Environment (DoE) decided to assert their authority by confronting the trappers with restrictions to their trapping practices in order to reduce excessive waterfowl harvest. Amidst much strife, with promises to lend them support by also imposing laws against hunting, an accord was reached. As a solution, DoE imposed a limita-

tion on water bird sales by allowing only one legal sale place at the local FDK market, but this would hardly deter illegal savvy hunters from finding many other marketing ways left unchecked. Previously, DoE regulated damgah practice by setting strict rules for issuing permits to each damgah-keeper, assuring their legality, but no permits have been issued for a decade since the international Siberian Crane Wetland Project (SCWP) ended in 2009, without any working process left behind for protection of the FDK (Fig. 1).

Climate change has been clearly reflected at the damgah wetland in the weather patterns of the last two-three seasons, with longer warm falls and with longer continuing cold and rain towards spring. Accordingly, the migration patterns have changed noticeably, especially in the fall by arrivals of the waterfowl being nearly a month later. The trappers complained also of reduced waterfowl numbers, adding to their anger at assessing the worth of their investment and efforts.

In the previous years, flocks of 4,000–5,000 of Whooper and Mute Swans, which crowded around Sorkhrud, were reduced to less than 1,000 in winter 2018/2019. In contrast, Ruddy Ducks came in flocks of hundreds, while a decade ago about a dozen were seen.

The Siberian Crane (Omid/ Hope/ Надежда) late arrival on 16 November 2018 raised an alarm among the many Omid-watchers (Fig. 2). Its return to Iran was an event that was announced in national media. Omid's departure was one week earlier this spring, on 24 February, amidst its storing energy for the long flight back to West Siberia in still cold weather. As sounds of frequent shooting had been reported around Ajugel, it raises concern whether Omid will return this fall to its disturbed favorite roosting site. In autumn 2019 Omid arrived in Fereidoonkenar on 21 October, much early than before (Fig. 3)

Interestingly, this spring Omid was observed circling around the Ezbaran and Sorkhrud damgahs on departure like previously (information from Mr. Taghavi, old trapper in Ezbaran), while it hadn't been seen there in the last few years.

In this season's unsettling situation, many damgah-keepers feel frustrated about the profitability of their damgahs and some are converting them into more lucrative rice fields. In Ezbaran 20 damgahs remain out of 32 a decade ago.

Current happenings at the FDK Damgah show that the main reason:

1) for rice farmers to build damgahs is and has always been economic for an additional livelihood

2) the environmental concerns and aim to keep the damgahs safe as a wintering habitat for migratory birds and also for the single Siberian Crane – an international celebrity belongs to the domain of the DoE, as FDK is an International Ramsar Wetland (2003).

Conflicts continue to escalate, with numerous frustrating meetings between DOE, trappers and consultants, held in the confusion of undefined rights and responsibilities of these two separate entities. Unless solutions are found, the traditional Damgah of FDK is faced its extinction in not too distant future.

Встреча стерхов в провинции Гуандун на юге Китая

Интернет-ресурсы

В декабре 2019 г. в Интернете размещена информация о встрече стерхов в провинции Гуандун, Китай *(http://kb.southcn.com/content/2019-12/16/content_189821093.htm)*

Го Цзюнь-Цзянь, председатель Общества любителей птиц (бердвотчеров), сообщил в Бюро лесного хозяйства провинции Гуандун (Guangdong), что члены этой ассоциации 8 декабря наблюдали рядом с д. Шанзичан (Sanjiangzhen) в округе Синьхуэй (Xinhui) в Цзянмынь (Jiangmen) группу птиц, которых ранее никогда не встречали. Для проверки этих сведений Бюро собрало команду экспертов, включающую сотрудников Института прикладных биологических ресурсов (ИПБР) провинции Гуандун и членов Общества. 11 декабря они прибыли на указанное место и обнаружили группу из девяти стерхов, включая одну молодую птицу, кормящихся на пруду с лотосами (рис. 1).

Чжан Минь, сотрудник ИПБР, отметил, что это первая регистрация белых журавлей в истории провинции Гуандун. Место обнаружения находится около 800 км